



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN
ADVOCATES FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (A4ID)
AND
NATIONAL SCHOOL OF JUDGES OF UKRAINE

МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ

МІЖ
БЛАГОДІЙНОЮ ОРГАНІЗАЦІЄЮ «АДВОКАТИ ЗА МІЖНАРОДНИЙ РОЗВИТОК»
ТА
НАЦІОНАЛЬНОЮ ШКОЛОЮ СУДДІВ УКРАЇНИ

“27” FEBRUARY 2023
«27» ЛЮТОГО 2023 РОКУ

LONDON / KYIV
ЛОНДОН / КИЇВ

<p>ADVOCATES FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (hereinafter referred to as “A4ID”) represented by Chief Executive Officer Yasmin Batliwala MBE and THE NATIONAL SCHOOL OF JUDGES OF UKRAINE (hereinafter referred to as “the NSJU”) represented by Rector Mykola Onishchuk.</p>	<p>БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ «АДВОКАТИ ЗА МІЖНАРОДНИЙ РОЗВИТОК» (надалі – «A4ID») в особі Виконавчого директора Ясмін Батлівали, МБЕ та Національна школа суддів України (надалі – «НШСУ») в особі Ректора Миколи Оніщука.</p>
<p>Referred to individually as a “Party” and jointly as the “Parties”</p>	<p>Окремо іменуються «Сторона», а спільно — «Сторони»</p>
<p>This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the “MoU”) appertains to the following:</p>	<p>Цей Меморандум про співпрацю (надалі — «Меморандум») стосується такого:</p>
<p>ARTICLE 1. SUBJECT This MoU underscores the cooperation and engagement between the Parties including joint objectives, activities, and tasks relating to the implementation of the Judicial Capacity-Building Training Project in Ukraine (hereinafter referred to as the “Ukraine Training Project”). The MoU also outlines the possibilities of other areas of cooperation between the parties in future.</p>	<p>СТАТТЯ 1. ПРЕДМЕТ Цей Меморандум має предметом співпрацю та взаємодію між Сторонами, включаючи спільні цілі, заходи та завдання, пов’язані з реалізацією Програми розвитку судових компетентностей в Україні (надалі — «Проект»). Меморандум також окреслює можливості співпраці в інших сферах між сторонами в майбутньому.</p>
<p>ARTICLE 2. OBJECTIVES A4ID and the NSJU, in cooperation with Ukrainian government and other external parties, will be collaborating to deliver training for judges including but not limited to, the implementation of the Ukraine Training project. The Ukraine Training Project is aimed at building</p>	<p>СТАТТЯ 2. ЦІЛІ A4ID і НШСУ у співпраці з українським урядом та іншими зовнішніми сторонами співпрацюватимуть у проведенні тренінгів для суддів, включаючи, але не обмежуючись, реалізацією Проєкту. Проект покликаний сприяти побудові спроможності судової влади України покращити якість судових</p>

the capacity of the Ukrainian judiciary to improve the quality of written judgements, reduce the backlog relating to war crimes cases and uphold the rule of law through capacity building of legal and judicial systems in Ukraine. The project has the following components: judicial training for Ukrainian judges; Training of Trainers programme; peer-to-peer support; and an e-learning resource platform.

ARTICLE 3. PROJECT GOAL

The Ukraine Training Project goals are: (1) strengthening the capacity of Ukraine's judiciary to improve drafting judgements relating to war crimes cases; (2) building a culture of Continuous Professional Development (CPD) among the judiciary; and (3) sharing knowledge and experience between the UK and the Ukrainian judicial system for promoting sustainable and long-term exchanges.

ARTICLE 4. COOPERATION DURATION

The cooperation between the A4ID and the NSJU began on 01 December 2022 and will continue until 31 March 2024, within the framework of the Ukraine Training Project.

ARTICLE 5. JOINT ACTIVITIES WITHIN THE PROJECT

The parties will cooperate, facilitate, collaborate, and coordinate to the extent possible the following activities:

- 5.1. Preparation of working materials, handouts and workbooks for judges related to international criminal law and practice.
- 5.2. Providing comprehensive and continuous training for judges on the following:
 - 5.2.1. Cascading training materials of previously delivered material to 150 judges within Ukraine across different regions;
 - 5.2.2. Delivery of new training on emerging topics to continue enhancing the knowledge and skills of the 104 judges that had taken part in Phase 1 of the Project. The project will integrate more detailed training on topics such as vulnerable witnesses, the use of electronic evidence, sexual violence, trials in absentia;
 - 5.2.3. Development and use of new e-learning resources and e-learning modules with certification through the NSJU;
 - 5.2.4. Creation of a database for monitoring the

рішень, зменшити затримки з розглядом справ про воєнні злочини і утверджувати верховенство права через розбудову спроможності правової та судової систем в Україні. Проєкт передбачає реалізацію таких компонентів: навчання українських суддів, програму Тренінгу для тренерів, програму «Рівний-рівному» і створення тематичного електронного ресурсу (платформи).

СТАТТЯ 3. ЗАВДАННЯ ПРОЄКТУ

Завданнями Проєкту є: (1) зміцнення спроможності судової системи України удосконалювати написання судових рішень (вироків) у справах про воєнні злочини; (2) формування культури безперервного професійного розвитку (БПР) серед суддів; та (3) обмін знаннями та досвідом між судовою системою Сполученого Королівства і України задля сприяння становленню стійких і довгострокових зв'язків.

СТАТТЯ 4. ТРИВАЛІСТЬ СПІВРОБІТНИЦТВА

У рамках цього Проєкту співробітництво між A4ID та НШСУ розпочато 1 грудня 2022 року та триватиме до 31 березня 2024 року.

СТАТТЯ 5. СПІЛЬНА ДІЯЛЬНІСТЬ У РАМКАХ ПРОЄКТУ

Сторони співпрацюватимуть, сприятимуть і координуватимуть діяльність, наскільки це можливо, за такими напрямками:

- 5.1. Підготовка робочих і супровідних матеріалів, а також практичних посібників для суддів у сфері міжнародного кримінального права та практики.
- 5.2. Забезпечення комплексного та безперервного навчання суддів з таких напрямків:
 - 5.2.1. Каскадування (подальшого поширення) раніше підготовлених навчальних матеріалів для 150 суддів в Україні з різних регіонів;
 - 5.2.2. Проведення нових тренінгів з актуальних тем для продовження вдосконалення знань і навичок 104 суддів, які брали участь у Фазі 1 Проєкту. Проєкт передбачає більш детальне навчання з таких тем, як: уразливі свідки, використання електронних доказів, сексуальне насильство, заочне судочинство;
 - 5.2.3. Розробка та використання нових електронних навчальних ресурсів та електронних навчальних модулів із сертифікацією через НШСУ;
 - 5.2.4. Створення бази даних для моніторингу вироків

verdicts in war crimes cases;
5.2.5. Scaling up the peer-to-peer model developed in the project to include more Ukrainian judges and helping the participation of experts in the NSJU working / advisory group for deeper peer-to-peer exchange.
5.3. Organisation of meetings and educational events, consultations, and workshops to achieve the Project's objectives.

ARTICLE 6. INTELLECTUAL PROPERTY

A4ID will have intellectual property rights over any material resulting from the Ukraine project. This clause shall apply to any document and/or other output resulting from this Memorandum. The NSJ can disseminate training materials among Ukrainian judges without prior authorisation of A4ID, provided the authorship is indicated.

ARTICLE 7. AVAILABILITY OF FUNDS

7.1. Any commitment under this MoU is subject to the availability of resources.
7.2. A4ID is not required to provide any payment under this Memorandum
7.3. A4ID will cover their business-related expenses including time (level of effort, LOE), airfare, M&IE, lodging, medical insurance and other business-related costs.
7.4. A4ID will not cover any NSJU related expenses, staff costs or costs not related to the Ukraine training Project.
7.5. Any commitments made by A4ID in this MoU are subject to review and change based on A4ID's funding availability.
7.6. This MoU does not obligate any Party to provide funding, unless otherwise mutually and explicitly specified and agreed upon in writing, all expenses and costs incurred by either Party shall be borne by the Party incurring the same and neither shall be obliged to reimburse the other.

ARTICLE 8. CONCLUDING PROVISIONS

This MoU does not constitute obligations, which are legally binding.

ARTICLE 9. EFFECTIVE DATE OF MOU

у справах про воєнні злочини;
5.2.5. Розширення моделі «рівний-рівному», розробленої в рамках Проєкту, для залучення більшої кількості українських суддів та сприяння участі експертів у робочій/дорадчій групі НШСУ з метою поглибленого обміну досвідом за системою «рівний-рівному».
5.3. Організації зустрічей і навчальних заходів, консультацій і семінарів для досягнення цілей Проєкту.

СТАТТЯ 6. ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ

A4ID матиме права інтелектуальної власності на будь-який матеріал, отриманий в результаті Проєкту. Цей пункт застосовується до будь-якого документа та/або іншого результату, що впливає з цього Меморандуму. НШСУ може поширювати навчальні матеріали серед українських суддів без попереднього дозволу A4ID за умови зазначення авторства.

СТАТТЯ 7. НАЯВНІСТЬ ФІНАНСУВАННЯ

7.1. Будь-які зобов'язання за цим Меморандумом застосовуються за умови наявності ресурсів.
7.2. A4ID не зобов'язується здійснювати будь-які платежі згідно з цим Меморандумом.
7.3 A4ID покриває операційні витрати, включаючи час (рівень зусиль(LOE), авіаквитки, добові, житло, медичне страхування та інші витрати, пов'язані з діяльністю.
7.4 A4ID не покриватиме жодних витрат НШСУ, пов'язаних із персоналом, або витрат, не пов'язаних з Проєктом.
7.5 Будь-які зобов'язання, взяті A4ID за цим Меморандумом, можуть переглядатися та змінюватися залежно від наявності фінансування A4ID.
7.6 Цей Меморандум не зобов'язує жодну зі Сторін надавати фінансування, якщо інше взаємно та прямо не визначено та не погоджено в письмовій формі, усі витрати, понесені будь-якою із Сторін, покладаються на Сторону, яка їх здійснює, і жодна зі Сторін не зобов'язана відшкодовувати такі витрати іншій Стороні.

СТАТТЯ 8. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

Цей Меморандум не передбачає набуття юридично обов'язкових зобов'язань.



9.1. This MoU shall be effective AS OF THE DATE OF ITS SIGNING BY BOTH PARTIES until 31 March 2024.

9.2. This MoU was executed in duplicate in Ukrainian and in English, each one having equal power, one for each Party. Should any discrepancies arise in the interpretation of the provisions of this MoU, the English text of the Memorandum shall prevail.

СТАТТЯ 9. ДАТА НАБУТТЯ ЧИННОСТІ МЕМОРАНДУМУ

9.1. Цей Меморандум набуває чинності з ДАТИ ЙОГО ПІДПИСАННЯ ОБОМА СТОРОНАМИ та діє до 31 березня 2024 року.

9.2. Цей Меморандум укладено у двох рівнозначних примірниках, викладених англійською та українською мовами, по одному для кожної зі Сторін. У разі виникнення розбіжностей у тлумаченні положень цього Меморандуму, виклад Меморандуму англійською мовою матиме переважну силу.

On the behalf of Advocates for
International Development
Від імені A4ID:

Yasmin Batliwala MBE, CEO
Ясмін Батлівала, керівник

On the behalf of the National
School of Judges of Ukraine
Від імені НШСУ:

Mykola Onishchuk, Rector
Микола Оніщук, Ректор